

D

Vorbereitung

1. Belüftungsverschraubung und Zulaufverschraubung am Behälter abschrauben; zusätzlich Luftfilterabdeckung öffnen, Kraftstoffschlauch, Kraftstofftank-Belüftung und Rücklaufschlauch am Kraftstofftank lösen (Abb. 1).
2. Gebläseeinheit durch Entfernen der 4 Stck. (mittig in den Dämpfungsfedern eingesetzten) Befestigungsschrauben vom Behältergestell trennen (Abb. 2), Gebläseeinheit abkippen und auf die Motorseite legen;
3. **Schutzgitter 40 36 415 mit 4 x Halteblech** am Gebläsegehäuse entfernen,
4. Abflußstopfen aus dem Behälter entfernen und Brüheschlauch beidseitig vom Nippel abziehen.

Einbau:

Kantenschutz zum Schutz der Schläuche auf die Berührungskanten am Gebläsegehäuse aufschleiben - **Abb. 3**

Von der Flüssigkeitspumpe (**Pos. 2**) Verschlusskappe (**Pos. 4**) entfernen, Flüssigkeitspumpe mit Adapter-Antriebswelle (**Pos. 1**) am Kurbelwellen-Gewinde aufsetzen und mit Schraubenzieher über den Schlitz im Flügelrad (**Pos. 3**) auf der Kurbelwelle festziehen.

Verschlusschraube (**Pos. 4**) wieder einschrauben.

Schlauchführungen am Gebläsegehäuse nach **Abb. 5** verlegen und mit Kabelband sichern.

Gebläseeinheit wieder am Behältergestell verschrauben.

Hinweis: auf exakte knickfreie Schlauchverlegung der Zu- und Rücklaufschläuche ist besonders zu achten!

Verteilerstopfen mit Schläuchen sowie Belüftungsanschluß am Behälter wieder montieren; schwarze Dosierhülse (**Pos. 5**) aus der Sprühdüse entfernen und dafür Dosierhülse aus rotem Kunststoff einsetzen, Zulaufschlauch aufstecken;

Hinweis: Vermeiden Sie längeren Trockenlauf der Flüssigkeitspumpe. Bei Verwendung des Gerätes als Stäuber muß sie aus diesem Grund abgenommen werden.

Preparation:

GB

1. Unscrew and disconnect cap screw for liquid tank ventilation and liquid outlet from tank. Also remove airfilter cover and disconnect fuel hose, fuel tank ventilation hose as well as fuel return hose from fuel tank. (refer to picture 1)
2. Separate blower unit from tank frame by removing all 4 screws which are located in the center of the anti-vibration springs. (refer to picture 2). Lift blower unit from frame.
3. With engine face down, remove **safety guard 40 36 415** with all 4 holding straps from blower housing.
4. Remove liquid outlet plug from liquid tank and disconnect outlet hose from nipples on both sides.

Installation:

Push hose protection over the edges of the blower housing to prevent possible damage to the liquid hoses (refer to picture 3).

Remove lock cap (pos. 4) from liquid pump (pos. 2) and mount pump with adapter drive shaft on crankshaft thread. Insert a screwdriver in the slot on the impeller (pos. 3) to tighten the pump to the crankshaft.

Re-install lock cap (pos. 4) in liquid pump.

Route liquid hoses on blower housing as per drawing 5 and secure hoses with tie strap.

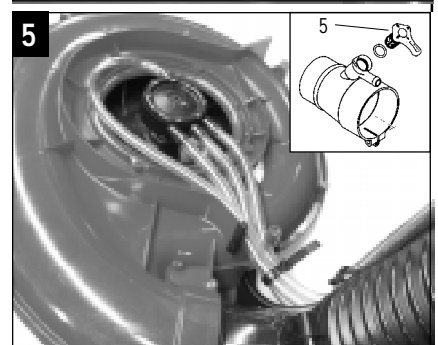
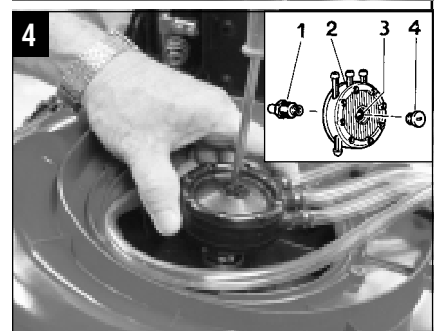
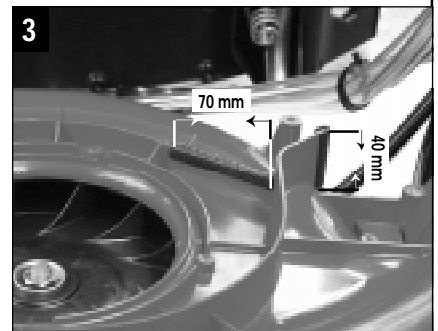
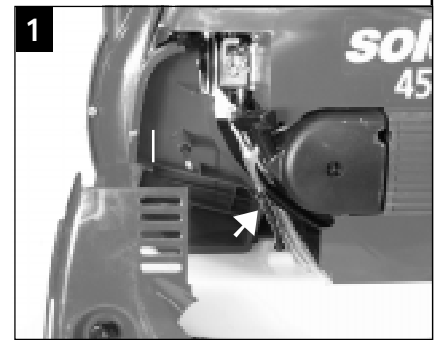
Re-mount blower unit to tank frame.

Note: Ensure all hoses to and from pump are installed without sharp bends.

Fit tank plug with hoses and re-connect tank ventilation.

Remove black dosage sleeve (pos. 5) from misting nozzle and replace with red dosage sleeve. Re-connect liquid supply hose to nozzle.

Note: Avoid running the mister dry while the liquid pump is installed. The pump has to be removed before the machine is used for dusting.



F

Préparation

1. Débranchez l'entrée d'air et la sortie du liquide du réservoir à produit.
Otez le carter de filtre à air et retirez les durites, d'essence, de retour et d'aération du réservoir d'essence Fig. 1
2. Déposez la soufflerie du châssis en dévissant les 4 vis centrales des ressorts amortisseurs Fig. 2. Posez la soufflerie sur le moteur.
3. **Enlevez la grille de protection Réf. 40 36 425.**
4. Retirez le raccord de sortie de liquide du réservoir ainsi que le tuyau s'y raccordant.

Montage:

Emmanchez la protection d'arête sur le carter de soufflerie pour protéger les tuyaux des frottements (Fig. 3).

De la pompe liquide (Pos. 2), dévissez l'obturateur (Pos. 4). Positionnez la pompe avec l'adaptateur (Pos. 1) sur le filetage de l'embellage. Avec un tournevis fixez la pompe sur l'embellage par la fente de la turbine de pompe (Pos. 3).

Revissez l'obturateur (Pos. 4) sur la pompe.

Placez les tuyaux sur le carter de soufflerie comme indiqué sur le croquis 5. Assurez leur maintien par un collier Nilsan.

Remontez l'ensemble soufflerie sur le châssis réservoir.

Nota: Faire particulièrement attention à ce que les tuyaux n'aient pas de pli.

Montez le raccord de sortie à 3 branches, y raccordez les tuyaux. Rebranchez également le tuyau d'entrée d'air au réservoir.

Remontez les durites d'essence, de retour et d'aération au réservoir et refixez le carter de filtre à air.

Otez le robinet doseur noir (Pos. 5) de la buse d'atomisation et remplacez le par le robinet doseur de couleur rouge.

Attention: évitez de faire tourner la pompe à liquide à sec. En cas d'utilisation de l'atomiseur avec l'accessoire de poudrage, il faut impérativement ôter la pompe.

E

Preparación

1. Desenroscar las tuercas de ventilación y de salida de líquido del estanque.
Adicionalmente abrir la tapa del filtro de aire y soltar las mangueras de combustible, de ventilación del estanque de combustible y de retorno de combustible del estanque de combustible (Fig. 1)
2. Separar la unidad de la turbina del soporte soltando los 4 pernos de fijación (ubicados en el medio de los resortes amortiguadores de vibraciones) (Fig. 2) Inclinar la unidad de la turbina y apoyarla sobre el lado del motor.
3. Sacar la rejilla de protección 40 36 415 fijada a la caja de la turbina mediante 4 chapas.
4. Sacar el conector de salida de líquido del estanque y separar la manguera en ambos extremos de los nipples.

Montaje

Instalar los protectores de las mangueras en los cantos de contacto de la caja de la turbina (Fig. 3).

Sacar la tapa (Pos. 4) de la bomba de líquido (Pos. 2), colocar la bomba con el adaptador (Pos. 1) sobre la rosca del cigüeñal.

Reinstalar la tapa de cierre (Pos. 4).

Montar las guías de las mangueras en la caja de la turbina según Fig. 5 y asegurar con cinta de pegar.

Reapernar la unidad de la turbina al soporte.

Consejo: poner atención a que las mangueras no queden dobladas y obstruidas.

Volver a montar el conector repartidor con las mangueras así como el conector de ventilación del estanque.

Sacar el dosificador negro de la tobera (Pos. 5) y en su lugar instalar el dosificador rojo. Conectar la manguera de líquido.

Consejo: se debe evitar que la bomba trabaje en seco. Por este motivo, al emplear el aparato como espolvoreador, debe ser desmontada.